

**IV. Phẩm Sumanà**  
**(I) (31) Sumanà , Con Gái Vua**

1. Một thời, Thế Tôn trú ở Sàvatthi, Jetavana, tại khu vườn của Anàthapindika. Rồi Sumanà, con gái vua, với năm trăm thiếu nữ hộ tống trên năm trăm cỗ xe, đi đến Thế Tôn, sau khi đến, đánh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Sumanà, con gái vua bạch Thế Tôn:

2. - Ở đây, bạch Thế Tôn, có hai đệ tử của Thế Tôn đồng đẳng về tín, đồng đẳng về giới, đồng đẳng về tuệ, một có bố thí, một không bố thí. Sau khi thân hoại mạng chung, cả hai được sanh lên cõi lành Thiên giới. Giữa hai vị thiên ấy, có sự đặc thù gì, có sự sai khác gì?

Thế Tôn đáp:

- Có sự sai biệt, này Sumanà.

3. Người có bố thí, khi được làm vị Thiên, vượt qua vị Thiên không có bố thí trên năm phương diện. Về thiên thọ mạng, về thiên sắc, về thiên lạc, về thiên danh xưng, về thiên tăng thượng. Người có bố thí, này Sumanà, khi được làm vị Thiên, vượt qua vị Thiên không bố thí trên năm phương diện này.

4. - Bạch Thế Tôn, nếu họ từ đây mạng chung, trở lại trạng thái này, khi họ trở lại làm người, bạch Thế Tôn, có sự đặc thù gì, có sự sai khác gì?

Thế Tôn đáp:

- Có sự sai biệt, này Sumanà.

5. Người có bố thí, khi được làm người, vượt qua vị làm người không bố thí trên năm phương diện: Về nhân thọ mạng, về nhân sắc, về nhân lạc, về nhân danh xưng, về nhân tăng thượng. Người có bố thí, này Sumanà, khi được làm người, vượt qua vị làm người không bố thí trên năm phương diện này.

6. - Bạch Thế Tôn, nếu cả hai đều xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình. Giữa hai người xuất gia ấy, bạch Thế Tôn có thể có những đặc thù gì, những sai khác gì?

Thế Tôn đáp:

- Có sự sai biệt, này Sumanà.

7. Người có bố thí, khi được xuất gia, vượt qua vị xuất gia không có bố thí trên năm phương diện: Thường hay được yêu cầu nhận y, ít khi không được yêu cầu; thường hay được yêu cầu nhận đồ ăn khát thực, ít khi không được yêu cầu; thường hay được yêu cầu nhận sàng tọa, ít khi không được yêu cầu; thường hay được yêu cầu nhận dược phẩm trị bệnh, ít khi không được yêu cầu. Vị ấy sống với những vị đồng Phạm hạnh nào, các vị này đối với vị ấy, xử sự với nhiều thân nghiệp khả ái, với ít thân nghiệp không khả ái, với nhiều khẩu nghiệp khả ái, với ít khẩu nghiệp không khả ái, với nhiều ý nghiệp khả ái, với ít ý nghiệp không khả ái, giúp đỡ với nhiều giúp đỡ khả ái, với ít giúp đỡ không khả ái. Này Sumanà, người có bố thí khi được xuất gia, vượt qua người không có bố thí trên năm phương diện này.

8. - Nhưng bạch Thế Tôn, nếu cả hai đều chứng quả A-la-hán. Với hai vị chứng đạt A-la-hán ấy, bạch Thế Tôn có sự đặc thù nào, có sự sai khác nào?

9. - Ở đây, này Sumanà, Ta nói không có sự sai khác nào, tức là so sánh giải thoát với giải thoát.

10. - Thật vi diệu thay, bạch Thế Tôn! Thật hy hữu thay, bạch Thế Tôn! Xa cho đến như vậy là vừa đủ để bố thí, là vừa đủ để làm cho các công đức. Vì rằng chúng là những giúp đỡ, những công đức cho chư Thiên, chúng là những giúp đỡ, những công đức cho loài Người, chúng là những giúp đỡ, những công đức cho các người xuất gia.

- Sự việc là như vậy, này Sumanà, là vừa đủ, này Sumanà, để bố thí, là vừa đủ để làm các công đức.

Chúng là những giúp ích, những công đức cho chư Thiên. Chúng là những giúp ích, những công đức cho loài Người. Chúng là những giúp ích, những công đức cho những người xuất gia.

11. Thế Tôn thuyết như vậy. Bậc Thiện Thệ nói như vậy xong, bậc Đạo Sư lại nói thêm:

*Như mặt trăng không uế,*

*Đi giữa hư không giới,*

*Với ánh sáng bùng chói,*

*Giữa quần sao ở đời.*

*Cũng vậy, người đủ giới,*

*Hạng người có lòng tin,*

*Với bố thí, bùng chói,*

*Giữa xan tham ở đời.*

*Như mây mưa sấm sét,*

*Vòng hoa chớp trăm đầu,*

*Tràn đầy cả thung lũng,*

*Lan tràn cả đất bằng.*

*Cũng vậy, đầy tri kiến,*

*Đệ tử bậc Chánh Giác,  
Bậc trí vượt xan tham,  
Trên cả năm phương diện,  
Thọ mạng và danh xưng,  
Dung sắc và an lạc,  
Vời tài sản sung mãn,  
Chết hưởng hỷ lạc thiên.*

**(II) (32) Cundi, Con Gái Vua**

1. Một thời, Thế Tôn ở Rājagaha (Vương Xá), Veluvana (Trúc Lâm), chỗ nuôi dưỡng các con sóc. Rồi Cundi, con gái vua, với năm trăm thiếu nữ hộ tống trên năm trăm cỗ xe đi đến Thế Tôn, sau khi đến, đánh lễ Thế Tôn ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Cundi, con gái vua bạch Thế Tôn:
2. - Anh của chúng con, bạch Thế Tôn, hoàng tử Cunda nói như sau: “Nếu có người đàn bà hay người đàn ông quy y Phật, quy y Pháp, quy y chúng Tăng, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục, từ bỏ nói láo, từ bỏ say đắm rượu men, rượu nấu, người ấy, sau khi thân hoại mạng chung, nhất định sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ”. Nhưng bạch Thế Tôn, con xin hỏi Thế Tôn: Với lòng tin bậc Đạo Sư như thế nào, bạch Thế Tôn sau khi thân hoại mạng chung: nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ? Với lòng tin Pháp như thế nào, sau khi thân hoại mạng chung, nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ? Với lòng tin chúng Tăng như thế nào, sau khi thân hoại mạng chung, nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ? Làm cho đầy đủ các giới như thế nào, sau khi thân hoại mạng chung, nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ?
3. - Dầu cho các loại hữu tình nào, này Cundi, không chân hay hai chân, bốn chân hay nhiều chân, có sắc hay không sắc, có tướng hay không tướng, hay phi tướng phi phi tướng, Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác được xem là tối thượng. Những ai đặt lòng tin vào đức Phật, họ đặt lòng tin vào tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được quả dị thực tối thượng.
4. Dầu cho loại pháp nào, này Cundi, hữu vi hay vô vi, ly tham được xem là tối thượng trong tất cả pháp, (tức là) sự chiểu phục kiêu mạn, dự nhiếp phục khao khát, sự nhổ lên dục ái, sự chặt đứt tái sanh, sự đoạn diệt tham ái, sự ly tham, đoạn diệt, Niết-bàn. Những ai đặt lòng tin vào pháp ly tham, này Cundi, họ đặt lòng tin vào tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được quả dị thực tối thượng.
5. Dầu cho loại chúng Tăng hay Hội chúng nào, này Cundi, chúng Tăng đệ tử của Như Lai, được xem là tối thượng trong tất cả hội chúng ấy, tức là bốn đôi tám vị. Chúng Tăng đệ tử của Như Lai đáng được cung kính, đáng được tôn trọng, đáng được cúng dường, đáng được chấp tay, là vô thượng phước điền ở đời. Những ai đặt lòng tin vào chúng Tăng, này Cundi, họ đặt lòng tin vào tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được quả dị thực tối thượng.
6. Dầu cho loại giới nào, này Cundi, các giới được bậc Thánh ái kính được gọi là tối thượng trong các giới ấy, tức là giới không bị bẻ vụn, không bị sứt mẻ, không bị vết chấm, không bị uế nhiễm, đem lại giải thoát, được bậc trí tán thán, không bị chấp thủ, đưa đến chánh định. Với những ai làm cho đầy đủ trong các giới luật được các bậc Thánh ái kính, họ làm cho đầy đủ những gì tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được quả dị thực tối thượng.

*Tin tưởng vào tối thượng,  
Biết được pháp tối thượng,  
Tin tưởng Phật tối thượng,  
Đáng tôn trọng, vô thượng.  
Tin tưởng Pháp tối thượng,  
Ly tham, an tịnh lạc,  
Tin tưởng Tăng tối thượng,  
Là ruộng phước vô thượng,  
Bồ thí bậc tối thượng,  
Phước tối thượng tăng trưởng,  
Tối thượng về thọ mạng,  
Dung sắc và danh văn,  
Tối thượng về an lạc,  
Tối thượng về sức mạnh.  
Bậc trí thí tối thượng,  
Pháp tối thượng chánh định,  
Chư Thiên hay loài Người*

*Đạt được hy tối thượng.*

**(III) (33) Uggaha, Người Gia Chủ**

1. Một thời, Thế Tôn trú ở Bhaddiya, trong rừng Jāti. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka đi đến Thế Tôn, sau khi đến, đánh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Uggaha, cháu trai của Mendaka bạch Thế Tôn:

2. - Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy nhận lời mời của con, ngày mai đến dùng bữa ăn, với Thế Tôn là người thứ tư.

Thế Tôn im lặng nhận lời. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka biết được Thế Tôn đã nhận lời, từ chỗ ngồi đứng dậy, đánh lễ Thế Tôn, thân bên hữu hướng về Ngài rồi ra đi.

3. Rồi Thế Tôn, sau khi đêm ấy đã mãn, vào buổi sáng đắp y, cầm y bát, đi đến trú xứ của Uggaha, cháu trai của Mendaka; sau khi đến, ngồi xuống chỗ đã soạn sẵn. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka, với tay của mình thân mời và làm cho thỏa mãn Thế Tôn với các món ăn thượng vị loại cứng và loại mềm. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka, sau khi Thế Tôn dùng bữa ăn xong, tay rời khỏi bát, liền ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Uggaha, cháu trai của Mendaka bạch Thế Tôn:

- Những đứa con gái này của con, bạch Thế Tôn, sẽ đi về nhà chồng. Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy giáo giới chúng. Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy khuyên dạy chúng, để chúng được hạnh phúc an lạc lâu dài.

4. Rồi Thế Tôn nói với các người con gái ấy:

- Nay các thiếu nữ, các Con hãy học tập như sau: “Đối với những người chồng nào, mẹ cha cho các con, vì muốn lợi ích, vì tìm hạnh phúc, vì lòng thương tưởng, vì lòng từ mẫn khởi lên, đối với vị ấy, chúng ta sẽ thức dậy trước, chúng ta sẽ đi ngủ sau cùng, vui lòng nhận làm mọi công việc, xử sự đẹp lòng, lời nói dễ thương.” Như vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập.

5. Do vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập như sau: “Những ai, chồng ta kính trọng, như mẹ, cha, Sa-môn, Bà-la-môn, chúng ta sẽ tôn trọng, đánh lễ, cúng dường và khi họ đến, chúng ta sẽ dâng hiến họ chỗ ngồi và nước.” Như vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập.

6. Do vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập như sau: “Phàm có những công nghiệp trong nhà, hoặc thuộc về len vải hay vải bông, ở đây, chúng ta sẽ phải thông thạo, không được biếng nhác, tự tìm hiểu phương pháp làm, vừa đủ để tự mình làm, vừa đủ để sắp đặt người làm.” Như vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập.

7. Do vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập như sau: “Trong nhà người chồng, phàm có nô tỳ nào, hay người đưa tin, hay người công thợ, chúng ta sẽ phải biết công việc của họ với công việc đã làm; chúng ta sẽ phải biết sự thiếu sót của họ với công việc không làm. Chúng ta sẽ biết sức mạnh hay sức không mạnh của những người đau bệnh. Chúng ta sẽ chia các đồ ăn, loại cứng và loại mềm, mỗi người tùy theo phần của mình”. Như vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập.

8. Do vậy, này các Thiếu nữ, các Con cần phải học tập như sau: “Phàm có tiền bạc, lúa gạo, bạc và vàng người chồng đem về, chúng ta cần phải phòng hộ, bảo vệ chúng, và sẽ gìn giữ để khỏi ăn trộm, ăn cắp, kẻ uống rượu, kẻ phá hoại”. Như vậy, này các Thiếu nữ, các con cần phải học tập. Thành tựu năm pháp này, này các Thiếu nữ, người đàn bà, sau khi thân hoại mạng chung, được sanh cộng trú với chư Thiên có thân khả ái.

*Hãy thương thương yêu chồng,*

*Luôn nỗ lực cố gắng,*

*Người đem lại lạc thú,*

*Chớ khinh thường người chồng,*

*Chớ làm chồng không vui,*

*Chớ làm chồng tức tối,*

*Với những lời ganh tị.*

*Chồng cung kính những ai,*

*Hãy đánh lễ tất cả,*

*Vì nàng, người có trí.*

*Hoạt động thật nhanh nhẹn,*

*Giữa các người làm việc,*

*Xử sự thật khả ái,*

*Biết giữ tài sản chồng.*

*Người vợ xử như vậy,*

*Làm thỏa mãn ước vọng,*

*Ưa thích của người chồng,*

*Sẽ được sanh tại chỗ,*

*Các chư thiên khả ái.*

**(IV) (34) Đại Tướng Siha**

1. Một thời, Thế Tôn ở Vesàlì, tại Đại Lâm ở giảng đường có nóc nhọn. Rồi tướng quân Siha đi đến thế Tôn, sau khi đến, đánh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, tướng quân Siha bạch Thế Tôn:

- Bạch Thế Tôn, Thế Tôn có thể trình bày cho con về quả thiết thực hiện tại của bố thí?

Thế Tôn đáp:

2. - Có thể được, này Siha! Người bố thí, này Siha, người thí chủ được quần chúng ái mộ và ưa thích. Này Siha, người bố thí, người thí chủ được quần chúng ái mộ và ưa thích, đây quả bố thí thiết thực hiện tại

3. Lại nữa, này Siha! Bậc thiện, bậc Chân nhân thân cận người bố thí, người thí chủ. Này Siha, bậc Thiện, bậc Chân nhân, thân cận người bố thí, người thí chủ. Này Siha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại.

4. Lại nữa, này Siha! Người bố thí, người thí chủ được đồn tốt đẹp truyền đi. Này Siha, người bố thí, người thí chủ được tiếng đồn tốt đẹp truyền đi. Này Siha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại.

5. Lại nữa, này Siha, người bố thí, người thí chủ đi đến hội chúng nào, hoặc hội chúng Sát-đế-ly, hoặc hội chúng Bà-la-môn, hoặc hội chúng gia chủ, hoặc hội chúng Sa-môn. Vị ấy đi đến với tự tín, không có do dự hoang mang. Này Siha, người bố thí, người thí chủ đi đến hội chúng nào, hoặc hội chúng Sát Đê Ly, hoặc hội chúng Bà-la-môn, hoặc hội chúng gia chủ, hoặc hội chúng Sa-môn; vị ấy đi đến với tự tin, không có do dự hoang mang. Này Siha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại.

6. Lại nữa, Siha! Người bố thí, người thí chủ, sau khi thân hoại mạng chung được sanh lên cõi lành, Thiên giới. Người bố thí, người thí chủ, này Siha, sau khi thân hoại mạng chung, được sanh lên cõi lành, Thiên giới. Này Siha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại.

7. Được nói vậy, tướng quân Siha bạch Thế Tôn:

- Bốn quả bố thí thiết thực hiện tại này, bạch Thế Tôn, được Thế Tôn nói đến, con không nhờ chúng đi đến lòng tin Thế Tôn. Con biết được chúng. Bạch Thế Tôn, con là người bố thí, là thí chủ được quần chúng ái mộ ưa thích. Bạch Thế Tôn, con là người bố thí, người thí chủ được bậc thiện, bậc Chân nhân thân cận với con. Bạch Thế Tôn, con là người bố thí, người thí chủ. Tiếng đồn tốt đẹp được truyền đi về con:” Tướng quân Siha là người bố thí, là người làm việc, là người hộ trì chúng Tăng.” Bạch Thế Tôn, con là người bố thí, là người thí chủ. Con đi đến hội chúng nào, hoặc hội chúng Sát-đế-ly, hoặc hội chúng Bà-la-môn, hoặc hội chúng Gia chủ, hoặc hội chúng Sa-môn. Con đi đến với lòng tự tín, không do dự hoang mang. Bốn quả bố thí hiện tại này, bạch Thế Tôn, được Thế Tôn nói đến, con không nhờ chúng đi lòng tin Thế Tôn. con biết được chúng. Nhưng bạch Thế Tôn, khi Thế Tôn nói với con: “Người bố thí, này Siha, người thí chủ sau khi thân hoại mạng chung được sanh lên cõi lành, Thiên giới.” Điều này con không được biết, ở đây con đi đến lòng tin Thế Tôn.

- Sự kiện là vậy, này Siha! Sự kiện là vậy, này Siha! Người bố thí, người thí chủ, sau khi thân hoại mạng chung được sanh lên thiện thú, Thiên giới.

*Người cho được ái mộ,*

*Được nhiều người thân cận,*

*Được tiếng đồn tốt đẹp,*

*Danh xưng được tăng trưởng.*

*Không hoang mang do dự,*

*Đi vào giữa hội chúng,*

*Với tâm đầy tự tín,*

*Là người không xan tham.*

*Do vậy người có trí,*

*Thường thường làm bố thí,*

*Nhiếp phục uế, xan tham,*

*Tìm cầu chơn an lạc.*

*Được an trú lâu ngày,*

*Trên cõi trời Thập Tam*

*Họ sống vui hoan hỷ,*

*Đồng bạn với chư Thiên.*

*Sanh duyên đã làm xong*

*Thiện hạnh đã làm xong,*

*Mệnh chung sanh chư Thiên,*

*Được sống và thọ hưởng,  
Tại rừng Nan-da-na  
Tại đây họ hoan hỷ,  
Họ vui thích, thoải mái,  
Thọ hưởng năm dục lạc,  
Đối với lời thuyết giảng  
Bậc Vô trước Thế Tôn,  
Các đệ tử Thiện Thệ,  
Sống hoan hỷ Thiên giới.*

**(V) (35) Lợi Ích và Bồ Thí**

- Nay các Tỷ-kheo, có năm lợi ích này của bồ thí. Thế nào là năm? Được nhiều người ái mộ, ưa thích; được bậc Thiện nhân, Chân nhân thân cận; tiếng đồn tốt đẹp được truyền đi; không có sai lệch pháp của người gia chủ; khi thân hoại mạng chung được sanh lên cõi lành, Thiên giới. Những pháp này, này các Tỷ-kheo, là lợi ích của bồ thí.

*Người cho được ái kính,  
Sở hành là hiền thiện,  
Bậc Hiền thường thân cận,  
Sống Phạm hạnh chế ngự.  
Thuyết pháp người bồ thí,  
Đưa đến khổ đoạn diệt,  
Vị ấy biết được pháp,  
Lâu hoặc được tịch tịnh.*

**(VI) (36) Cho Đúng Thời**

- Nay các Tỷ-kheo, có năm bồ thí đúng thời này. Thế nào là năm?

Bồ thí cho người đến, bồ thí cho người đi, bồ thí cho người đau bệnh, bồ thí trong thời đói, phàm có những hoa quả gì mới gặt hái được, dành chúng đầu tiên để cúng dường các bậc giữ giới. Nay các Tỷ-kheo, năm pháp này là năm bồ thí đúng thời.

*Có trí, thí đúng thời,  
Lời từ ái, không tham,  
Đúng thời, thí bậc thánh,  
Bậc Chánh trực, Thế Tôn.  
Cúng dường vậy to lớn,  
Đưa đến lòng tịnh tín,  
Ở đây người tùy hỷ,  
Cùng người làm nghiệp vụ.  
Không ai thiếu cúng dường,  
Họ san sẻ công đức,  
Do vậy hãy bồ thí,  
Vời tâm không hạn chế.  
Chỗ nào với bồ thí,  
Đưa đến kết quả lớn,  
Đối với các hữu hình,  
Công đức được an lập,  
Cho đến trong đời sau.*

**(VII) (37) Bồ Thí Bữa Ăn**

- Người bồ thí bữa ăn, này các Tỷ-kheo, người thí chủ đem lại cho người thọ lãnh năm điều. Thế nào là năm?

Cho thọ mạng, cho dung sắc, cho an lạc, cho sức mạnh, cho biện tài. Cho thọ mạng, vị ấy được chia thọ mạng chư Thiên hay loài Người. Cho dung sắc, vị ấy được chia dung sắc chư Thiên hay loài Người. Cho an lạc, vị ấy được chia an lạc chư Thiên hay loài Người. Cho sức mạnh, vị ấy được chia sức mạnh chư Thiên hay loài Người. Cho biện tài, vị ấy được chia biện tài chư Thiên hay loài Người. Người bồ thí bữa ăn, này các Tỷ-kheo, người thí chủ đem lại cho người thọ lãnh năm điều này.

*Bậc Hiền cho thọ mạng,  
Sức mạnh, sắc, biện tài,  
Bậc trí cho an lạc,  
Được chia phần an lạc.*

*Cho thọ mạng, sức mạnh,  
Sắc, an lạc, biện tài,  
Được sống lâu, danh xưng,  
Tại chỗ được tái sanh.*

**(VIII) (38) Sự Lợi Ích Lòng Tin**

1. - Nay các Tỷ-kheo, có năm lợi ích này cho thiên nam tử có lòng tin. Thế nào là năm?

Các Thiện nhân, các Chân nhân, trước hết có lòng thương tưởng đến vị có lòng tin, không có như vậy đối với vị không có lòng tin; khi đến thăm, trước hết họ đến thăm vị có lòng tin, không có như vậy đối với vị không có lòng tin; khi chấp nhận, họ chấp nhận (các món ăn) trước hết từ những người có lòng tin, không từ những người không có lòng tin; họ thuyết pháp trước hết cho những người có lòng tin, không cho những người không có lòng tin; người có lòng tin, sau khi thân hoại mạng chung, được sanh lên cõi lành, cõi Trời. Những pháp này, này các Tỷ-kheo, là năm lợi ích cho thiên nam tử có lòng tin.

2. Ví như, này các Tỷ-kheo, trên khoảnh đất tốt, tại ngã tư đường, có cây bàng to lớn là chỗ nương tựa cho các loài chim chung quanh. Cũng vậy, này các Tỷ-kheo, thiện nam tử có lòng tin là chỗ nương tựa cho quần chúng, cho các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo-ni, cho nam cư sĩ và cho nữ cư sĩ.

*Như cây bàng to lớn,  
Vời cành, lá, trái cây,  
Vời thân, rễ, đầy trái,  
Làm chỗ trú loài chim.  
Tại trú xứ thoải mái,  
Các con chim làm tổ,  
Cần bóng mát, hứng mát,  
Cần trái cây, ăn trái.  
Cũng vậy, vị trì giới,  
Người có lòng tịnh tín,  
Khiêm nhường và nhu thuận,  
Hiền hòa, lời từ tốn,  
Tánh tình thật dịu hiền,  
Vị đoạn tham, đoạn sân,  
Đoạn si, không lậu hoặc,  
Là ruộng phước ở đời.  
Họ đến người như vậy,  
Họ thuyết pháp, người ấy  
Đoạn trừ mọi khổ đau,  
Vị ấy ở tại đây,  
Hiếu biết Chánh pháp ấy,  
Viên bản nhập Niết-bàn,  
Hoàn toàn không lậu hoặc.*

**(IX) (39) Con Trai**

- Thấy năm điều này, này các Tỷ-kheo, mẹ cha muốn con trai sanh trong gia đình. Thế nào là năm?  
Được giúp đỡ, sẽ giúp đỡ chúng ta; hay sẽ làm công việc cho chúng ta; sẽ duy trì lâu dài truyền thống gia đình; sẽ tiếp tục di sản thừa hưởng; sẽ cúng dường hiến vật cho các hương linh bị mệnh chung.  
Do thấy năm điều này, này các Tỷ-kheo, mẹ cha muốn con trai sanh trong gia đình.

*Do thấy năm sự việc,  
Bậc trí muốn con trai:  
Được giúp, giúp ta lại,  
Sẽ làm việc cho ta,  
Sẽ duy trì lâu dài  
Truyền thống của gia đình,  
Sẽ tiếp tục gìn giữ,  
Gia sản được thừa hưởng,  
Hay đối với hương linh,  
Hiến dâng các vật cúng.  
Do thấy sự việc ấy,  
Bậc trí muốn con trai,  
Bậc Hiền thiện, Chân nhân,*

Nhớ ơn, biết trả ơn,  
Nhớ đến việc làm xưa,  
Họ hiếu dưỡng mẹ cha,  
Họ làm mọi công việc,  
Như trước làm cho họ.  
Thực hiện lời giảng dạy,  
Được giúp, hiếu dưỡng lại,  
Với truyền thống gia đình,  
Duy trì được lâu dài,  
Đầy đủ tín và giới,  
Con trai được tán thán.

**(X) (40) Cây Sàla Lớn**

- Dựa trên vua núi Tuyết sơn, này các Tỷ-kheo, các cây sàla lớn được lớn lên trên năm phương diện. Thế nào là năm?

Chúng lớn lên về cành cây, về lá, về toàn bộ lá cây; chúng lớn lên về đọt cây, chúng lớn lên về vỏ cây; chúng lớn lên về giác cây; chúng lớn lên về lõi cây. Dựa trên núi Tuyết sơn, này các Tỷ-kheo, các cây sàla lớn, được lớn lên trên năm phương diện này. Cũng vậy, này các Tỷ-kheo, dựa trên thiên nam tử có lòng tin, các người trong gia đình lớn lên về năm phương diện. Thế nào là năm? Lớn lên về lòng tin; lớn lên về giới; lớn lên về học hỏi; lớn lên về bố thí; lớn lên về trí tuệ. Dựa trên thiên nam tử có lòng tin, các người trong gia đình lớn lên từ năm sự lớn lên này.

Như hòn đá trên núi,  
Trong rừng, trong núi lớn,  
Các cây dựa vào đấy,  
Các rừng chủ lớn lên.  
Cũng vậy, người đủ giới,  
Nam tử có lòng tin,  
Dựa vị này chúng lớn,  
Vợ, con và bà con,  
Thân hữu và quyến thuộc,  
Cùng các người tùy tùng.  
Những ai sở hành tốt,  
Với mắt đã được thấy,  
Bắt chước giới vị này,  
Bắt chước tâm bố thí,  
Sau khi hành pháp này,  
Tìm con đường cõi lành,  
Trong Thiên giới hoan hỷ,  
Họ được niềm hoan hỷ,  
Hưởng thọ các dục lạc.